A Voyage Towards The South Pole, And Round The World

Performed In His Majesty's Ships the Resolution and Adventure, In the Years 1772, 1773, 1774, and 1775 ; In Two Volumes

Cook, James
Furneaux, ...

London, 1777

Karte

urn:nbn:de:gbv:45:1-2228

* A TABLE, exhibiting, at one View, SPECIMENS of different LANGUAGES ſpoken in the *South Sea*, from *Eaſter Iſland*, weſtward to *New Caledonia*, as obſerved in the Voyage.

English.	*Otaheite.*	*Eaſter Iſland.*	*The Marquiſas Iſles.*	*The Iſland Amſterdam.*	*New Zealand.*	*Malicolo.*	*Tanna.*	*New Caledonia.*
A Bird,	† 'Manu,	'Manu,	-	'Manu,	-	-	Manu,	Manu, *ſ.* Manek.
A Boy,	E'fanna,	-	-	'Fanna,	-	Na'bruen,	Na'tanga,	
Bread fruit,	*Ouru,*	-	Maie,	-	-	Ba'rabe,	Tag'ouru,	
A Canoe,	E'vàa,	'Waggi,	E'vàa,	-	Ta'wragga,	-	-	'Wang?
Cloth,	'Ahoe,	A'hoe,	'Ahoe, *ſ.* A'houra,	Bobba'langa,	Kak'ahoe,	-	Ta'narre,	Hun'ban.
A Cocoa-nut,	'Aroe,	-	-	'Eoo,	-	Narro,	Nabot'y,	'Noro.
To drink,	'Ayuae,	Aunue,	'Aunue,	-	-	No'ao,	'Nooe,	'Ondoe, *ſ.* Omdon.
The Eye,	Matta,	Matta,	'Matta, *ſ.* Mattaure,	'Matta,	'Matta,	Mattang,	Nano'mauk,	Ta'rein.
The Ear,	Ta'roua,	Ta'roua,	Boa'ouna,	-	Ta'rorka,	Talingan,	Fenna'engok,	Gain'eang.
Fiſh,	'Eya,	*Eika,*	-	'Eika,	'Eika,	-	'Namoe?	
A Fowl,	Mòa,	Mòa,	Mòa,	-	-	Mòe'ou,		
The Hand,	E'roma,	'Roma,	Eia'my,	E'roma,	'Romga,	-	-	Bandon'hom.
The Head,	*Ò'po,*	Aò'po,	-	-	Tak'apo,	Ba'laioe,	Naogwa'naium,	Gar'moing?
A Hog,	'Boa,	-	'Boua,	Boa'acka,	-	'Bereou,	'Boaga, *ſ.* 'Baoger,	
I, myſelf,	Wau, *ſ.* ua,	-	'Wau,	-	*Ou,*			
To laugh,	'Atta,	-	-	-	'Katta,	-	'Hàarith,	Ap, *ſ.* Gye'ap.
A Man,	'Taata,	Papa?	Taoe,	-	-	Ba'rang,	Naro'mian,	
The Navel,	'Poto,	-	Poto, *ſ.* Poto'ai,	-	'Poto,	Nempitong,	Napo'rainguk,	Whanbo'eon.
No,	'Ayma, 'Yaiha, 'A'oure,	'Eiia,	-	'Eiha,	Ka'oure,	Ta'ep,	E'ia?	'Eeva, *ſ.* Eiba.
Plantains,	'Maiya,	'Maya, 'Fentie,	Maiora,	'Fuelje,	-	Na'beruus,		
Puniſhment,	Ta'ou,	-	E'pato,	Ta'ou,	Moko,	-	-	'Gan, *ſ.* Gan,galang.
Rain,	E'ora,	'Oua,	-	-	-	-	Na'mawar,	Oer.
Sugar-cane,	E'To,	To,	-	-	-	-	Na'rook,	
The Teeth,	E'nehero,	'Neeho,	E'neeho,	'Neeio,	Neeho,	Ra'bohn,	'Warrewuk, *ſ.* 'Ra'buk,	Penna'wein.
Water,	A'vay,	E'ry,	-	-	-	Er'gaar,	-	Oor.
To whiſtle,	'Mapoo,	-	-	-	Fero,fero,	Papang,	Awe'aern,	'Wyan.
A Woman,	Wa'heine,	-	Vè'heme,	-	-	Ra'bin,	Nai'brian,	Tama.
Yams,	E'ohe,	Ohe,	-	'Oele,	-	Nan'ram,	Oele,	Oebe.
Yes,	*Ai,*	-	-	'Eeo,	*Ai,*	-	'Eeo.	'Elo, *ſ.* Eeo, *ſ.* Ie.
You,	Oè,	-	Oè,					
One,	A'Tahay,	Katta'haee,	Atta'haee,	Ta'haee,	-	Tòe'kaee,	Rooke,	Wage'eing.
Two,	E'Rua,	'Rua,	A'ua,	E'ua,	-	E'yy,	'Karoe,	'Waua.
Three,	'Toru,	'Toree,	A'toru,	'Toru,	-	E'ee,	'Kahar,	Wato'ea.
Four,	A'Hàa,	'Hàa, *ſ.* Fàa,	A'faa,	A'faa,	-	E'haas,	'Kaiphar,	Wan'baack.
Five,	E'Rima,	'Rima,	A'rima,	'Nema,	-	E'rooa,	'Kroerum,	Wanim.
Six,	A'ono,	'Houno,	A'ono,	-	-	Tòe'kaee,	Ma'rooke,	Wannim'gook.
Seven,	A'Hitoo,	'Hitoo,	A'whoeto,	-	-	Gaay,	Ma'karoe,	Wannim'ua.
Eight,	A'varo,	'Varo,	A'wayo,	-	-	Horey,	Ma'kahar,	Wannim'gain.
Nine,	A'iva,	Hiva,	A'iva,	-	-	Goolbatt,	Ma'kaiphar,	Wannim'baack.
Ten,	A'houro,	Atta'houro, *ſ.* Anna'houro,	'Wanahro, *ſ.* Wanna'hoee,	-	-	Seneaen,	Ma'kroerum,	Wanno'naiuk.

* It may be eaſily perceived, that notwithſtanding ſome words are entirely different, the firſt five Indian languages are radically the ſame; though the diſtance from Eaſter Iſland to New Zealand is upwards of fifteen hundred leagues. The principal difference conſiſts in the mode of pronunciation, which in Eaſter Iſland, Amſterdam, and New Zealand, is more harſh, or guttural, than at the Marquiſas Iſles, or Otaheite. The other three differ totally, not only from the preceding, but from each other; which is more extraordinary than the agreement of the others, as from Malicolo, to Tanna, you never loſe ſight of land, nor in New Caledonia at a great diſtance from the laſt place. In the language of Malicolo a great number of harſh labial ſounds prevail, very difficult to be repreſented in writing. At Tanna the pronunciation is likewiſe harſh, but rather guttural, and the inhabitants of New Caledonia have many aſpirated ſounds, or ſeem much in ſpeaking. It may however be obſerved, that in the three laſt languages, ſome words are found, which ſeem to have a diſtant reſemblance to thoſe that go before; as Bereou in Malicolo, and Baoga, or Boogar, in Tanna, both ſignifying a hog, which at Otaheite, and the Marquiſas, is expreſſed by the word 'Boa, and at Amſterdam by Boa'acka. Yet, whether theſe may not have been accidentally introduced, is hard to determine; becauſe they frequently uſe two words to expreſs the ſame thing; as for inſtance, in New Caledonia, they call a fiſh both *Pooe*, and *Fy'ſaee*: the laſt ſeems moſt conſonant to the general compoſition of their language, whereas the ſecond differs very little from E'faiaa or Whera, the name of a fiſh at Otaheite. When they mention Puniſhment, it is commonly called Gan, or Gan,galang; but ſometimes they ſay Tata'ou, which is almoſt the ſame as Ta'ou, uſed to expreſs the ſame thing at Otaheite and Amſterdam.

† The letters in Italick, *m or w, &c.* are to be ſounded as one. Thoſe with this '' *as oe, &c.* ſeparately. The accent at the beginning of a word, ſignifies the chief ſtreſs in pronunciation is to be laid there: if over it, at any other part, the ſtreſs is laid on that part immediately following. A comma in the middle of a word, either ſignifies, that it is compounded of two; or, that the ſame ſyllables repeated, make the word: in both which caſes, a ſmall ſtop, or pauſe, muſt be made in pronouncing it.

[To front page 364, Vol. II.]

* A TABLE, exhibiting, at one View, l to

English.	*Otaheite.*	*Easter Island.*	*Caledonia.*
A Bird,	† 'Man*oo*,	'Man*oo*,	. Man*ee*k.
A Bow,	E'fanna,		
Bread-fruit,	*Ooroo*,		
A Canoe,	E'väa,	'Wagga,	
Cloth,	'Aho*o*,	A'ho*o*,	
A Cocoa-nut,	'Ar*ee*,		a.
To drink,	'Ayn*oo*,	A*ee*n*oo*,	
The Eye,	Matta,	Matta,	. *Oo*ndo*o*.
The Ear,	Ta'r*ee*a,	Ta'r*ee*an,	
Fish,	'E*y*a,	E*e*ka,	g.
A Fowl,	Möa,	Möa,	
The Hand,	E'r*ee*ma,	'R*ee*ma,	
The Head,	*Oö*'po,	Aö'po,	h*ee*n.
A Hog,	'Böa,		ng ?
I, myself,	W*ou*, f. *ou*,		
To laugh,	'Atta,		
A Man,	'Täata,	Papa ?	ye'ap.
The Navel,	'P*ee*to,		
No,	[1] 'Ayma, [2] Y*ai*ha, [3] A'*ou*re,	'E*i*sa,	o'*ee*n.
Plantains,	'M*ai*ya,	[1] M*a*ya, [2] Footse,	E*e*ba.
Puncturation,	Ta'*tou*,		
Rain,	E'*oo*a,	'O*o*a,	Gan,galang.
Sugar-cane,	E'To,	To,	
The Teeth,	E'n*ee*h*ee*o,	'N*ee*ho,	
Water,	A'vay,	E'vy,	*ei*n.
To whistle,	'Map*oo*,		
A Woman,	Wa'h*ei*ne,		
Yams,	E'*oo*he,	O*o*he,	
Yes,	*Ai*,		
You,	Oë,		E*e*o, f. öe.
One,	A'Tahay,	Katta'ha*ee*,	
Two,	E'R*oo*a,	'R*oo*a,	ing.
Three,	'Tor*oo*,	'Tor*oo*,	
Four,	A'Haa,	'Häa, f. Fäa,	
Five,	E'R*ee*ma,	'R*ee*ma,	*ee*k.
Six,	A'ono,	'Hon*oo*,	
Seven,	A'H*ei*t*oo*,	'H*ee*d*oo*,	'g*ee*ck.
Eight,	A'war*oo*,	'Var*oo*,	'n*oo*.
Nine,	A'*ee*va,	H*ee*va,	'g*ai*n.
Ten,	A'h*oo*r*oo*,	Atta'h*oo*r*oo*, f. Anna'	'baeck. n*ai*uk.

* It may be easily perceived, that notwithstanding some words are entirely diff
fists in the mode of pronunciation, which in Easter Island, Amsterdam, and New Z
than the agreement of the others, as from Malicolo, to Tanna, you never lose sight
ing. At Tanna the pronunciation is likewise harsh, but rather guttural, and the inl
a distant resemblance to those that go before; as Br*oo*as in Mali'colo, and 'B*oo*ga, c
been accidentally introduced, is hard to determine; because they frequently use tw
whereas the second differs very little from E'*fai*t*oo* or Whet*oo*, the name of a star at
thing at Otaheite and Amsterdam.

l difference con-
ore extraordinary
resented in writ-
hich seem to have
se may not have
of their language,
express the same

† The letters in Italick, as *oo ee*, &c. are to be sounded as one. Those with thi
immediately following. A comma in the middle of a word, either signifies, that it

laid on that part